

**University of Social Sciences in Warsaw
School of English**



**The second
PL-CALL conference
5-6 June 2014**

Book of Abstracts

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

INDEX

Euline Cutrim Schmid, Bridging the Gap between School and University in CALL Teacher Education.....	4
Elżbieta Gajek, Kompetencje techniczne, pedagogiczne i przedmiotowe nauczycieli w praktyce szkolnej	5
Lechosław Hojnacki, Mobilizacja edukacji – konieczna i niemożliwa?.....	5
Jarosław Krajka, EIL and World Englishes in the language classroom – using CALL to expand the sociocultural context of language teaching.....	6
Shona Whyte, A developmental framework for teacher adoption of interactive technologies in the language classroom: a collaborative action research project in French schools.....	6
Krzysztof Kotuła, Gry komputerowe w nauczaniu języków obcych	8
Małgorzata Kurek, Warsztat: Narzędzia Web 2.0 jako podstawa językowych zadań dydaktycznych.....	8
Włodzimierz Sobkowiak (FL), Wlodek Barbosa (SL), Rzeczywistość edukacyjnie rozszerzona w świecie wirtualnym Second Life.....	9
Gracjana Więckowska, Projekt eTwinning – nowoczesna i skuteczna metoda nauczania	9
Yuliya Asotska-Wierzba, E-course for the development of academic skills at the university level	11
Ewelina Basińska, Założenia implikacyjne procesu nauczania/uczenia się języków obcych przy tworzeniu zestawu ćwiczeń w modelu Blended Learning.....	11
Marta Borowiak-Dostatnia, Nauka języka obcego w modelu hybrydowym na przykładzie SuperMemo Language Centre.....	12
Dorota Czerska-Andrzejewska, The development of autonomous EFL Students – the necessity and requirement of present times and the duty of the modern language teacher – on the example of Peer Feedback	13
Agnieszka Gadomska, E-Teacher of English – Veni, Vidi, Vici?.....	14
Elżbieta Gajewska, Dlaczego nie powstają „wzory maili urzędowych i handlowych”?.....	14
Katarzyna Hryniuk, Metalinguistic expressions indicating research articles’ structure. A corpus-based study of texts written by Polish and English native-speaker writers	15
Elżbieta Jendrych, Teaching pragmatic skills of business writing: course-books with an e-learning component	15
Marcin Kleban, Barbara Szklarczyk, Web 2.0 tools in a foreign language classroom: bridges and barriers to successful implementation	16
Krzysztof Kotuła, Video-Making and editing in the Foreign Language classroom	17
Mariusz Kruk, Chęć porozumiewania się w języku angielskim w wirtualnym świecie Active Worlds.....	17
Małgorzata Kurek, Anna Skowron, Going open? – the teachers’ perspective on openness in education.....	18
Wojciech Malec, Web-based vocabulary testing: a study of feedback effects.....	18



The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

Mariusz Marczak, Using videoconferencing software to maintain classroom presence for absent students	19
Małgorzata Pamuła-Brehmens, Agnieszka Kościńska, MOOCS for teachers – Learning experience in professional development	19
Adriana Prizel-Kania, New tools – new possibilities! Designing tasks for practicing oral skills through the SpeakApps Open Educational Resources.	20
Anna Turula, Instructional and interactive learning modes in university e- and b-courses: where should we be heading in language teacher training?	21
Abdullah Sarani, Esmail Zare-Behtash, Saieed Moslemi Nezhad, The effect of video-based tasks in listening comprehension of Iranian pre-intermediate EFL Learners	21
Sylwia Twardo, Selected learner errors in online writing and language aptitude	22

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

KEY NOTE SPEAKERS / WYKŁADY PLENARNE

Euline Cutrim Schmid, Bridging the Gap between School and University in CALL Teacher Education

University of Education Schwaebisch Gmuend

Studies on computer assisted language learning (CALL) coursework transfer have shown that peer mentoring and site-based application is more likely to lead to transfer of new knowledge to classroom activities (Egbert et. al, 2002). Several researchers (e.g. Meskill et. al, 2007) point out that CALL coursework alone, without opportunities to practice, apply and see evidence of learner improvement in situated contexts may lead to technology learning, but not necessarily to its use in the classroom. This paper discusses findings of a longitudinal (2008-2014) qualitative study, which investigates a model of CALL pre-service course that tackles this issue by incorporating an element of collaborative exchange between pre-service and in-service teachers. This collaboration is made possible via a) university workshops provided by in-service teachers, and b) action research projects carried out by the students in collaboration with in-service teachers. As part of their course evaluation, the students need to design technology-enhanced lessons, implement them in school and evaluate them in collaboration with in-service teachers. The study, implemented at a German university specializing in teacher education, investigates pre-service and in-service teachers' views on a) the possible advantages of these collaborative projects for their development as CALL practitioners, b) the challenges they faced and c) their suggestions for principles and guidelines that should inform such collaborative efforts. Research data have been collected via a) in-depth interviews with both pre-service and in-service teachers, c) video recordings of lessons and b) research reports produced by the pre-service teachers. Our findings have shown that these collaborative projects enabled the creation of communities of practice, which supported pre-service (and in-service) teachers' pedagogical development as CALL practitioners. This presentation draws on the sources of teacher self-efficacy (TSE) proposed by Bandura (1997) to discuss specific elements of the professional development that supported and facilitated the student teachers' learning about CALL.

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

Elżbieta Gajek, Kompetencje techniczne, pedagogiczne i przedmiotowe nauczycieli w praktyce szkolnej

Uniwersytet Warszawski

Połączenie sprawności przedmiotowych, pedagogicznych i technicznych nauczyciela stwarza warunki efektywnej pracy dydaktycznej nad językiem w środowisku znanym i przyjaznym uczniom. Podczas wykładu zostaną przedstawione wyniki badań przeprowadzonych w grupie 670 nauczycieli, którzy ocenili swoje umiejętności w zakresie wykorzystywania narzędzi i materiałów cyfrowych oraz przedstawili częstość ich wykorzystywania w klasie. Wskazali czynniki powodujące wzrost kompetencji techniczno-pedagogiczno-przedmiotowych oraz na trudności w ich rozwoju. Niestety, wyniki wskazują na niewielką rolę kursów akademickich przygotowujących do zawodu nauczyciela języków obcych, które nie wrażają do korzystania z technologii cyfrowych podczas lekcji. Wnioski pozwalają na określenie potrzeb doskonalenia zawodowego nauczycieli języków obcych w grupach o różnych kompetencjach i postawach.

Lechosław Hojnacki, Mobilizacja edukacji – konieczna i niemożliwa?

Kolegium Nauczycielskie w Bielsku-Białej, Bielska Wyższa Szkoła im. Tyszkiewicza

Mobilne urządzenia komputerowe z dostępem do Internetu w krótkim czasie upowszechniły się w bardzo szeroko i proces ich ekspansji trwa. Szkoła - pozbawiona wsparcia adekwatnej pomocy technicznej, metodycznej i szkoleniowej - wykorzystuje ich potencjał edukacyjny w nikłym stopniu lub wcale. Dominują strategie defensywne lub aktywny opór przeciwko mobilnym technologiom, postrzeganym przede wszystkim jako źródło zagrożeń. Nieliczne wdrożenia systemowe są często przygotowywane i prowadzone nieadekwatnie i niekompetentnie, co zamiast tworzyć bazę dla dobrych praktyk - często pogłębia tylko sceptycyzm nauczycieli wobec nowych narzędzi. W efekcie nożyce rozbieżności między technologiczną bazą szkoły i jej otoczenia wciąż się rozwierają.

W kontraście do powyższego kompleksu niekorzystnych zjawisk pozostają obiecujące praktyki kreatywnych nauczycieli, wdrażane i udoskonalane często wręcz potajemnie i wbrew rugującemu mobilne technologie prawu szkolnemu. Autor porównuje efekty eksploracji rzeczywistego poziomu użycia mobilnych technologii w szkołach o skrajnie różnych podejściach do problemu mobilnych technologii i dochodzi do nieco zaskakujących wniosków.

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

Jarosław Krajka, EIL and World Englishes in the language classroom – using CALL to expand the sociocultural context of language teaching

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

Nowadays, in the era of globalization, multiculturalism and plurilingualism, the sociocultural context of language teaching has become to play an increasingly important role. At the same time, the popularity of Braj Kachru's concepts of concentric circles and emergence of World Englishes make language teachers redefine their understanding of target language competence.

The aim of the talk will be to indicate the possible pathways to increase target language awareness of students, displaying at the same time the remarkable variety of Englishes that can be currently encountered. For that purpose, various technologies and CALL activities will be reviewed, both first- and second-generation Internet.

Shona Whyte, A developmental framework for teacher adoption of interactive technologies in the language classroom: a collaborative action research project in French schools

University of Nice-Sophia, Antipolis

Foreign language teachers in many European countries are under some pressure to use technology to support communicative language teaching (CLT) and task-based language teaching (TBLT) in their classrooms. Research shows that teachers often show a measure of pedagogical regression while learning to integrate new tools (Fullan, 2001), and that the arrival of technologies may fail to lead to pedagogical transformation because tools like the interactive whiteboard (IWB) can be used to support traditional as well as newer approaches (Avvisati et al., 2013; Beauchamp, 2004). Teacher education in interactive technologies for language teaching must therefore develop both new technological know-how and encourage pedagogical approaches which are often also experienced as innovative.

The recent European project iTILT (<http://itilt.eu>) adopted this twin perspective in the development of open educational resources (e.g., teaching and training materials, video examples of IWB-supported classroom practice) to support CLT and TBLT-oriented language teaching with the IWB. In the course of this project, a collaborative action research initiative was developed to bring together teachers in French state school settings and CALL researchers. Nine French EFL teachers in primary, lower and upper secondary, and higher education contexts were involved in a community of practice

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

with the aims of a) providing teachers with technical and pedagogical support, b) facilitating the sharing of knowledge and experiences, and c) collecting data on teacher development during technology integration (Alexander, 2013; Whyte & Alexander, 2013). The data include:

- pre- and post-project questionnaire data on teachers' IWB competence and confidence
- class films and field notes for each of the nine teachers
- video examples of classroom practice selected by teachers (56 three-minute clips)
- two video-stimulated recall interviews per teacher
- two focus-group learner interviews per class, plus primary learner drawings
- three teacher focus-group meetings to share video examples of classroom practice
- contributions to a dedicated online support space for the French teachers

Analysis of these video, questionnaire, and interview data allow an exploration of a) teachers' IWB use in terms of IWB features and teaching objectives, b) their choices with respect to the design and implementation of learning activities, c) their self-efficacy beliefs with respect to the IWB and ICT in general, and d) their orientation to professional development in language teaching with this tool. Through a mixed-methods approach combining quantitative and qualitative analyses, a number of teacher profiles emerge, revealing differential exploitation of IWB affordances in relation with differing beliefs, goals, and competences. The patterns of technology integration shown by teachers in the various school contexts investigated offer a starting point for a developmental framework to account for the evolution of teaching practices as teachers acquire techno-pedagogical competences (Guichon & Hauck, 2012). They also suggest a pressing need for more pedagogically oriented support to enable teachers to adopt interactive technologies efficiently and effectively.

WORKSHOPS / WARSZTATY

Krzysztof Kotuła, Gry komputerowe w nauczaniu języków obcych

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

Dla kogo przeznaczone są te warsztaty?

- dla nauczycieli języków obcych zainteresowanych potencjałem gier komputerowych i szukających nowych rozwiązań i pomysłów na lekcję języka obcego
- teacher trainers którzy chcą pogłębić swoją wiedzę na temat subdyscypliny CALL jaką są strategie wideoludyczne
- wszystkich zainteresowanych interaktywną rzeczywistością wirtualną

Czego można się nauczyć?

- Co to jest gra i czym się różni od światów wirtualnych; jakie istnieją typy gier
- Jak zorganizować lekcję języka obcego opartą na graniu w gry komputerowe
- Jakiego typu kompetencje uczniów mogą być rozwijane poprzez granie w gry komputerowe
- Jak rozwiązywać problemy techniczne związane z implementacją gier komputerowych w procesie dydaktycznym
- Jak w pełni wykorzystać potencjał gier w i poza szkołą

Małgorzata Kurek, Warsztat: Narzędzia Web 2.0 jako podstawa językowych zadań dydaktycznych

Akademia im. Jana Długosza, Częstochowa

Choć narzędzia Web 2.0 są znane coraz większej grupie nauczycieli, ich ogromny potencjał edukacyjny bywa nieświadomie sprowadzany do roli technicznej ciekawostki, której zadaniem jest uatrakcyjnienie tradycyjnych form przekazu bez większej ingerencji w sam sposób pracy ze studentem lub uczniem. Tymczasem prawdziwy potencjał tych narzędzi polega na tym, iż umożliwiają tworzenie i aranżowanie zadań i sytuacji dydaktycznych aktywizujących i autonomizujących ucznia na wielu płaszczyznach.

Niniejszy warsztat adresowany jest do tych uczestników, którzy są zainteresowani ciekawymi i przyjaznym i dla nauczyciela rozwiązaniami dydaktycznymi. Wspólnie przyjrzymy się dobrym i złym

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

praktykom pracy online, poznamy kryteria oceny zadań wspomaganych komputerem oraz, w oparciu o wybrane narzędzia Web 2.0 stworzymy scenariusze dobrych zadań.

Włodzimierz Sobkowiak (FL), Wlodek Barbosa (SL), Rzeczywistość edukacyjnie rozszerzona w świecie wirtualnym Second Life

Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań

Rzeczywistość Rozszerzona (Augmented Reality = AR) to technologia komputerowa interaktywnie nakładająca na widok świata fizycznego dowolne informacje. Technologia AR przeniesiona do trójwymiarowych światów wirtualnych, takich jak Drugie Życie (Second Life = SL) stwarza możliwość wzbogacania rzeczywistości wirtualnej (Virtual Reality = VR) o dowolne elementy, w tym także o funkcjach edukacyjnych. Rozszerzenie takie nie wymaga, w przeciwieństwie do AR w świecie fizycznym, kosztownej technologii, potężnej infrastruktury informatycznej, ani specjalnych urządzeń wizualizacyjnych, ponieważ wszystkie te elementy są już obecne w VR. W tym warsztacie proponuję uczestnikom interaktywne demo Rozszerzonej Wirtualności (Augmented Virtuality = AV) z wykorzystaniem przedmiotów skonstruowanych przez uczestników w czasie realnym w Drugim Życiu. Każdy uczestnik za pomocą swojego awatara zbuduje przedmiot i wyposaży go w wybrany przez siebie multimedialny materiał w dowolnym języku obcym (pliki tekstowe, dźwiękowe, graficzne). Przedmiot taki będzie więc 'wirtualnie rozszerzony językowo' i gotowy do użycia przez znajdującego się w SL ucznia tego języka. Teorię i praktykę AV w SL opisałem szczegółowo w książce "Five years in Second Life, or: Phonetically Augmented Virtuality in Second Life English as a Foreign Language" (<http://www.scribd.com/doc/108718699/Paving-EFL-in-SL>). Warsztat odbywać się będzie na terenie wirtualnej wyspy Paradise w Drugim Życiu, należącej do grupy Virlantis (virlantis.com) zajmującej się dydaktyką języków obcych.

Gracjana Więckowska, Projekt eTwinning – nowoczesna i skuteczna metoda nauczania

Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji, Krajowe Biuro Programu eTwinning

eTwinning to europejska współpraca szkół i przedszkoli realizowana przy pomocy nowoczesnych technologii komunikacyjno-informacyjnych. Mogą włączyć się do niego nauczyciele z przedszkoli, szkół podstawowych, gimnazjów i szkół ponadgimnazjalnych; program jest przeznaczony dla uczniów w wieku 3-19 lat. eTwinning jest łatwo dostępny - wszystkie materiały i narzędzia niezbędne do rozpoczęcia współpracy ze szkołą partnerską są udostępniane bezpłatnie na europejskim portalu www.etwinning.net. Program jest elastyczny: pozwala nauczycielom na swobodny wybór tematu, czasu trwania projektu, planowanych działań, liczbę szkół partnerskich. Na bezpiecznej platformie internetowej nauczyciele i uczniowie wymieniają się informacjami i materiałami, komunikują się za pośrednictwem poczty elektronicznej, wideokonferencji czy czatu, z wykorzystaniem kamery, aparatu cyfrowego oraz innych narzędzi. eTwinning zachęca do poznawania i wykorzystywania technologii



University of Social Sciences in Warsaw
School of English



The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

informatyko-komunikacyjnych (TIK) oraz aktywnych metod pracy z uczniem. Program wspiera rozwijanie wszystkich kompetencji kluczowych już od najmłodszych lat. Projekty mogą dotyczyć różnorodnych tematów i zagadnień zgodnie z podstawą programową.

Program oferuje nauczycielom warsztaty doskonalenia zawodowego, kursy e-learningowe oraz seminaria kontaktowe. Podczas warsztatów eTwinning uczestnicy zapoznają się z celami, korzyściami wynikającymi z realizacji projektów eTwinning, a także z narzędziami internetowymi, które są bezpłatnie udostępniane nauczycielom po zarejestrowaniu się w programie. Desktop czyli Pulpit nauczyciela to przestrzeń, która umożliwia kontakty z innymi nauczycielami z całej Europy, umożliwia dyskusje tematyczne i szkolenia, a także daje możliwość znalezienia szkoły partnerskiej do realizacji wspólnego projektu edukacyjnego eTwinning lub Erasmus+. TwinSpace to przestrzeń dostosowana do realizacji projektów eTwinning. Dostępne są: blogi, fora, czat, galerie zdjęć, miejsce do zamieszczania plików w różnych formatach.

PAPERS/ REFERATY

Yuliya Asotska-Wierzba, E-course for the development of academic skills at the university level

Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków

Academic skills are seldom taught at universities as it is taken for granted that a student should consciously use them while studying. However, preliminary research results show that students are eager to embrace academic skills once they understand their usefulness. In doing so, students, for example, read specialized texts, prepare for exams, critically evaluate given materials and even manage their time better.

The e-course was constructed for students of spatial planning at Cracow Pedagogical University. Twice a month for two semesters students were supposed to take e-lessons where they were taught academic skills asynchronously: how to take responsibility for their own learning, how to think, read critically and acquire specialized language.

Will such an e-course enable students to become academically competitive and will it prepare them for success in the classroom as well as in their future workplace? This talk will invite participants to explore students' development of specific success strategies via specially constructed e-lessons.

Ewelina Basińska, Założenia implikacyjne procesu nauczania/uczenia się języków obcych przy tworzeniu zestawu ćwiczeń w modelu Blended Learning

Uniwersytet Łódzki

Wzrost zainteresowania zagadnieniem nauczania/uczenia się zdalnego języka obcego pobudził ośrodki akademickie do zwiększonych wysiłków w celu opracowania założeń teoretycznych i następnie zbadania skuteczności metody na płaszczyźnie zajęć na uczelniach wyższych jak i poza nimi. Wyniki badań, przeprowadzonych przez glottodydaktyków, wskazują na specyfikującą rolę podejścia Blended Learning, jednak nie istnieją pewne podstawy naukowe aby twierdzić, że metoda ta przynosi realne korzyści osobom dorosłym, podejmującym naukę języka obcego. Brak jednoznacznego wyjaśnienia zależności pomiędzy osiągnięciem celów i wykorzystaniem innowacyjnych narzędzi, skutkuje niemożnością stworzenia uniwersalnego zestawu metod, których zastosowanie zapewniłoby skuteczność nauczania osób dorosłych języków obcych z wykorzystaniem social mediów.

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

Przedmiotem referatu jest analiza podłoża teoretycznego podejścia Blended Learning oraz aplikacji tych założeń u osób dorosłych. W kontekście otoczenia międzynarodowego należałoby szczególnie uwagę poświęcić czynnikom predykcyjnym, wynikającym z różnych teorii i konfliktujących ze sobą. Za przyczynę wielości tych ujęć można uznać istnienie kilku różnych teorii nauczania zdalnego, co ujawnia potrzebę dokonania oceny i porównania alternatywnego i stanie się podstawą do przedstawienia spójnego obrazu tego typu nauczania osób dorosłych. Wobec powyższego, w rozprawie analizie zostaną poddane teorie multimedialności mediów, konwergencji mediów, instrumentalności uczenia się języków obcych, mocno osadzone w szerszym kontekście określonej teorii konstruktywizmu i hypermedialności.

Opracowanie stosownego zestawu ćwiczeń w modelu Blended Learning na podstawie krytycznej, metodologicznej i empirycznej oceny międzynarodowych i krajowych standardów nauczania osób dorosłych języków obcych jest głównym celem referatu. Analiza czynników identyfikujących realizację celów, przeprowadzona za pomocą badań ilościowych stanowi podłoże do realizacji celu praktycznego, któremu posłużą badania jakościowe. Stosowne narzędzia na gruncie półsynchronicznych procesów komunikacyjnych np. w sieci 2.0, pozwolą na wskazanie we wnioskach szans i barier stojących przed osobami dorosłymi, podejmującymi lub zamierzającymi podjąć naukę języków obcych ze stworzeniem możliwości reorientacji zawodowej.

Marta Borowiak-Dostatnia, Nauka języka obcego w modelu hybrydowym na przykładzie SuperMemo Language Centre

SuperMemo Language Centre, laboratoriumjezykowe.com

SuperMemo Language Centre to szkoła językowa, która z założenia pracuje w oparciu o model nauczania hybrydowego. Komponent nauki wspomaganą komputerowo, czy ujmując szerzej – technologicznie, jest tu głównym elementem. Nauka języka przebiega trójtorowo. Pierwszym elementem jest samodzielna praca na platformie e-learningowej. Po przepracowaniu określonego materiału słuchacze uczestniczą w stacjonarnych zajęciach, w tzw. interakcjach. Drugim modułem są konwersacje i zajęcia profilowane (Business English), a trzecim opieka tzw. trenera językowego. Nauka w tej szkole i praca w niej znacznie różni się od innych szkół językowych. Z jednej strony mamy dobrze wyposażone sale dydaktyczne (w każdej rzutnik, wi-fi), tablety do użytku na każdej lekcji dla każdego słuchacza (do wyboru oprogramowanie Android lub iOS), nowoczesną formę materiału dydaktycznego (platforma e-learningowa SuperMemo kompatybilna z Educhumrą; materiał językowy oparty o film Oliver Green i dostosowane do niego gry komputerowe i aplikacje mobilne), z drugiej zaś Digilat Immigrats – nauczycieli i słuchaczy wychowanych i przyzwyczajonych do tradycyjnych metod pracy i nauki.

Czy w modelu proponowanym przez SuperMemo zachowana została równowaga między osiągnięciami i możliwościami TIK a kompetencjami IT osób z nich korzystających? Czy fascynacja

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

rozwiązaniami TIK nie przesłania nadrzędnego celu szkoły, czyli nauki języka obcego? Jak poszczególne moduły nauki kształtują kompetencje językowe? Jak wpływają na holistyczną naukę języka? Jak wygląda praca lektora i prowadzenie zajęć w szkole o hybrydowym modelu nauczania? Odpowiedzi nauczycieli na przedstawione pytania/zagadnienia pozwolą podsumować ponad roczne funkcjonowanie szkoły oraz pozwolą zdiagnozować problemy lektora i – pośrednio – ucznia w takim modelu. Pozwolą też zastanowić się jakie modyfikacje wprowadzić w procesie edukacyjnym, by wykorzystanie TIK było nie tylko marketingową atrakcją na rynku szkół językowych, a miało maksymalnie charakter wspomagający i wspierający proces nabywania języka obcego.

Dorota Czerska-Andrzejewska, The development of autonomous EFL Students – the necessity and requirement of present times and the duty of the modern language teacher – on the example of Peer Feedback

Uniwersytet Jagielloński

Autonomy and independence have been the key values in Western European philosophy, psychology, politics and pedagogy in the 20th century. They are essential in the development of democratic society (Benson and Voller 1997). The autonomy in foreign language learning appeared in 1960s and 1970s and in 1971 the Council of Europe established the Modern Languages Project and founded the Foreign Languages Didactic Centre (CRAPEL) at the University of Nancy, France specializing in the systems of learning in autonomy. The theories linking autonomy with peer feedback are those of Bound (1988) who define features and behaviour characteristics of an autonomous student. Bound suggests that an autonomous student undertakes initiative in the areas, which require cooperation with other group members and being responsible for their development as well as considering a teacher to be an advisor is what brings autonomy close to peer feedback.

Peer feedback is one of the methods in teaching foreign languages where feedback to a student is given by another student, not a teacher. This allows for more opportunities for the student to learn from each other. Peer feedback in a foreign language learning provides variety in teaching as well as develops students' autonomy in the learning process. Dam, L. (1995) and Pawlak, M. (2006) suggest that learner autonomy makes use of peer assessment in the form of peer support and cooperation whereas the role of the teacher is that of a supporting scaffolding and creating room for the development of autonomy.

The aim of the presentation is to answer the question whether it is possible to achieve student' autonomy in English by giving oral presentations and by being assessed by one's peers where the teacher's role is that of a supervisor, advisor and guiding rather than providing feedback or being the only instructor in the class.

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

Agnieszka Gadomska, E-Teacher of English – Veni, Vidi, Vici?

Szkoła Wyższa Psychologii Społecznej

The current first grades of the Polish middle school are the first generation born in the 21st century. For their teachers it is a completely different world from the one they were educated in. Moreover, pupils spend two to three times more time online than most of their teachers (Youth 2011 Report). Therefore, pupils are often more skillful in using computers and different software than their teachers. In effect, some teachers feel intimidated and avoid using IT technology in the classroom. In this context, the question arises how to educate language teachers so they will be able to face the challenges of CALL in order not only to use ready-made media supported materials but also to adjust them to the needs of their pupils and to prepare their own e-materials. The paper focuses on the data gathered from the author's research on the teachers who were the users of the E-Academy of the Future Project (based on interviews, lesson observation, teacher training sessions prepared and conducted by the author and the Project coordinators) and on the author's experience and data gathered from conducting teacher training courses: those co-financed from the EU funds and those which are part of the undergraduate and post-graduate language teaching programs offered by the Institute of English Studies at SWPS in Warsaw.

Elżbieta Gajewska, Dlaczego nie powstają „wzory maili urzędowych i handlowych”?

Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie

Korespondencja z zewnętrznymi partnerami przedsiębiorstwa jest umiejętnością przydatną na wielu stanowiskach, dlatego też stanowi integralny element kursów języka biznesu (Business English, Français des affaires, etc.). Redagowanie korespondencji urzędowej i handlowej ułatwiały przez lata modele czy „wzory” pism, których liczne zbiory cieszyły się ogromnym powodzeniem. Upowszechnienie się nowych technologii przełożyło się początkowo na cyfryzację tych modeli, które wystarczyło skopiować i zaktualizować. Obok tego najprostszego zastosowania pojawiły się także próby stworzenia programów wspomagających redagowanie korespondencji biznesowej oparte o inne algorytmy, m.in. korespondencji modułowej (w tym program wspierający redagowanie takiej korespondencji w języku francuskim, którego prelegentka była współautorką).

Tradycyjna korespondencja handlowa odchodzi już dziś do lamusa, zastępowana przez komunikację mailową. Co ciekawe, z rynku znikają także wspomniane „wzory pism”, nie zastępowane bynajmniej przez analogiczne programy pomagające w redakcji maili. Czy modele korespondencji zawodowej

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

odejdą do lamusa wraz z tradycyjnymi, papierowymi pismami? Czy powstaną zbiory wzorcowych pism elektronicznych typu „300 maili urzędowych i handlowych”?

Katarzyna Hryniuk, Metalinguistic expressions indicating research articles' structure. A corpus-based study of texts written by Polish and English native-speaker writers

University of Social Sciences, Warsaw

Previous research has indicated that scientific articles written by Polish writers are not properly structured in comparison with those written by English native-speakers. Moreover, later findings showed that the appropriate macrostructure may be present in them but it is hard to determine because they lack the sufficient number of metalinguistic signaling expressions marking this structure.

The aim of the present study is as an exploration of these text features in the corpora of 40 research articles from the area of applied linguistics – 20 written by English native-speakers and 20 by Polish writers in English – to compare and determine whether or not metalinguistic cues are used by them to the same degree and in the same way. The occurrence of metadiscourse features was analyzed using a corpus linguistics concordance program. Preliminary results showed that in fact Polish writers tend to use a considerable number of such expressions, especially in the article sections clearly distinguishable in Slavic academic writing conventions. The results also lead to the conclusion that the conventions are changing.

These findings have implications for academic writing in English as a foreign language instruction both for novice scholars who begin to write articles for international publication, and for graduate students writing their research papers and theses.

Elżbieta Jendrych, Teaching pragmatic skills of business writing: course-books with an e-learning component

Akademia Leona Koźmińskiego

In the last two years some Business English course-books published by the leading global publishers have been enriched by a new component. It is an e-learning component which accompanies a traditional course-book. Students buy codes and join a group set up by the teacher. These new books make it possible to combine traditional face-to-face learning with autonomous e-learning thus increasing the teaching input students receive by approximately from 30 to 60 hours depending on the course. What is important is the fact that the topics presented in the course-books are expanded and recycled rather than supplemented in the e-component. This way students' efforts are more

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

streamlined and focused. Economic considerations seem to support this form of blended learning; the learning time is extended and the course becomes potentially more effective.

The main aim of the paper is to concentrate on various considerations of teaching the pragmatic competence of business writing, which is a very important aspect of the language of business communication. It is also a challenge for most teachers and students alike. Firstly, the paper examines to what extent such e-components can contribute to the development of pragmatic competence of business writing. Then, it presents a review of various types of tasks that can be offered in e-learning and tries to identify those that help develop pragmatic competence. Finally, it gives some recommendations on the effectiveness of the use of blended learning when acquiring and practicing writing skills.

Marcin Kleban, Barbara Szklarczyk, Web 2.0 tools in a foreign language classroom: bridges and barriers to successful implementation

Institute of English Studies, Jagiellonian University in Kraków; Junior Secondary School in Białka

This study investigates the process of implementing web 2.0 tools during an English as a foreign language course in a rural junior secondary state school in Poland.

One of the most important advantages of web 2.0 tools for language learning is that they provide students with opportunities for being active learners who engage in producing the target language and connect with other learners and expert users. Rural school students in Poland, while often physically distant from the communities of English language speakers, can use the potential of such digital technologies to join in the linguistic practices of experts.

However, the process of mainstreaming web 2.0 tools in state school education faces numerous pedagogical, institutional and systemic challenges. Effective use of technologies depends, to a great extent, on how students, teachers and educational decision makers are capable of dealing with them. It is against this backdrop that our study investigates the bridges and barriers to implementing web 2.0 tools in foreign language education in a junior secondary state school.

Two grades of students were asked to complete language learning tasks with various web 2.0 tools throughout the period of almost two semesters. The data which inform this study come from the analysis of the completed tasks, teacher diary notes, questionnaires and interviews carried out with the students as well as the analysis of the relationships between the actors of the educational process which may exert an impact on the implementation and use of these technologies.

By investigating the micro (classroom) and meso (school) levels of the educational context through the lens of Activity Theory we point to those actions, situations and artefacts which can be perceived

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

as bridges to the implementation of web 2.0 tools in language teaching in state schools and those which can act as barriers.

Krzysztof Kotuła, Video-Making and editing in the Foreign Language classroom

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

Even if language teachers regularly rely on audio-visual resources, film making and editing is still considered as an avant-garde teaching approach. However, the new generation of pupils is growing up with new technologies, and this fact is changing their expectations and demands on education. Filmmaking allows the role of the student to shift from reflective viewer to knowledgeable content producer, increases students' motivation (Alm 2006) and self-esteem (Shrosbree 2008), makes them more autonomous (Wachob 2010) and leads to a better communication inside the learners group (Górska 2010).

The goal of this paper is to present the results of the research examining students' perception of video editing activities in the foreign language classroom. The subjects of the study were 34 high school French learners. The study's main focus was to determine whether L2 learners really consider this kind of tasks as valuable and enabling them to develop their language skills as well as whether variables such as gender, age, length of L2 instruction etc. have an important impact on their opinions.

Mariusz Kruk, Chęć porozumiewania się w języku angielskim w wirtualnym świecie Active Worlds

Uniwersytet Zielonogórski

W referacie przedstawione zostaną wyniki badania, którego głównym celem było określenie wpływu wykorzystania wirtualnego świata Active Worlds na chęć porozumiewania się w języku angielskim podczas lekcji w szkole w porównaniu z lekcjami przeprowadzonymi w sposób tradycyjny oraz uchwycenie dynamicznej natury tego procesu. W badaniu uczestniczyły dwie grupy uczniów trzeciej klasy szkoły ponadgimnazjalnej. Jedna grupa uczniów (n = 9) porozumiewała się za pomocą tekstu w wirtualnym świecie Active Worlds, natomiast uczniowie w drugiej grupie (n = 10) prowadzili konwersacje w sposób tradycyjny. W każdej grupie przeprowadzono trzy lekcje. Dane zebrano za pomocą ankiet i poddano analizie ilościowej. Wyniki badania pokazują, że chęć porozumiewania się w języku angielskim zmienia się nieustannie nie tylko z lekcji na lekcję, ale także podczas pojedynczej jednostki lekcyjnej. Rezultaty badania stanowią także punkt wyjścia do przedstawienia propozycji dotyczących ćwiczeń rozwijania mówienia za pomocą wirtualnych światów w polskich szkołach oraz wskazówek do dalszych badań w tym zakresie.

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

Malgorzata Kurek, Anna Skowron, Going open? – the teachers’ perspective on openness in education

Jan Dlugosz University, Czestochowa

Open Educational Resources (OERs) is a label which is being readily stuck to a variety of resources available online. Many of such resources are available in English, which creates a barrier to those teachers who do not speak the language. The availability OERs in less spoken languages is the main concern of the EU-funded project “Enhance Teaching and Learning of Less Used Languages through OER/OEP”

Drawing partly on desktop research done in the course of the aforementioned project, in our presentation we will concentrate on the following issues:

- the idea of openness in education, its understanding and practical realisation in the Polish context;
- the concept of designing tasks in the context of OERs;
- the results of a survey conducted among Polish teachers on their attitudes to openness, the understanding of the concept and their familiarity with Open Educational Resources.

Wojciech Malec, Web-based vocabulary testing: a study of feedback effects

John Paul II Catholic University, Lublin

The provision of constructive feedback is one of the touchstones of assessment for learning (as opposed to assessment of learning). Its purpose is to show students where they stand in relation to the learning objectives and to help them understand what precisely needs to be done to close the gap. Several types of feedback can be distinguished, for example oral and written, immediate (directly after submitting a response) and delayed, simple (knowledge of correct response) and elaborated (further comments on student performance), general (irrespective of the response given) and answer-specific. There are studies which indicate that feedback can have a positive effect on learning outcomes. Moreover, students often consider elaborated feedback to be quite useful.

This presentation is a report on an empirical study carried out with a view to establishing the effectiveness of two types of automatic knowledge-of-correct-response feedback in the context of web-based vocabulary learning/testing: (1) the simple provision of the key, in which incorrect answers are followed by the keyed response(s), and (2) error correction, in which such answers are corrected using insertions and deletions (crossings-out), with some additional styling (red bold type) intended to make the correct forms more visible and memorable. The study was conducted at

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

webclass.co, the researcher's own learning management system. The results indicate that error-correction feedback was slightly more effective.

Mariusz Marczak, Using videoconferencing software to maintain classroom presence for absent students

University College of Social Sciences, Częstochowa

The use of Information and Communication Technology (ICT) in foreign language education has been promoted so extensively that it is increasingly being treated as an obvious option for teachers to use in order to facilitate instruction and promote the development of a range of learners' competences. However, relatively little research has been devoted to the idea of implementing ICT in order to enable students who are absent from lessons, be it due to a health condition or hospitalisation, to reunite with their colleagues and continue education despite physical absence from the classroom.

This paper is a report of a case study which was administered at a teacher training institution with a view to examining the effects of using videoconferencing software in the EFL classroom in order to enable an absentee to continue course participation. The study focused on investigating the students' views on the need to maintain learners' classroom presence despite health problems, their attitudes towards the utilisation of videoconferencing software for that purpose, the effects of videoconferencing on their performance in a lesson, e.g. levels of participation, the technical problems which they experienced in the course of the lessons under study and the possibility of the experience translating into the teacher trainees' own classroom practices in the future.

The paper offers a number of conclusions pertaining to the attitudinal and practical aspects of the afore-mentioned work mode as well as their implications for further research within this area.

Małgorzata Pamuła-Brehmens, Agnieszka Kościńska, MOOCS for teachers – Learning experience in professional development

Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków

Each year teachers spend time and money to participate in various workshops and conferences in order to improve their teaching as well as develop their professional competencies. Some of them travel for trainings, whereas the others decide to take on-line courses. These trainings are a part of professional development programs that every professional builds for himself/herself.

In our presentation we would like to discuss the role of professional development programs in language teachers' careers and the importance of learning experience for their professional future. We will present three case studies as well as the analysis of the learning experience of these language teachers who have decided to take free on-line courses proposed by Coursera. We will

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

discuss how this experience has influenced their teaching. We will also present their reflections on their professional practices as well as the impact the courses have had on their construction of professional development program.

Adriana Prizel-Kania, New tools – new possibilities! Designing tasks for practicing oral skills through the SpeakApps Open Educational Resources.

Jagiellonian University

(Workshop – 60 minutes)

The purpose of the workshop is to present new on-line tools created during the implementation of SpeakApps project. SpeakApps project, granted by the European Lifelong Learning Programme, provided ICT-based services to practice oral competencies online: speaking production and interaction. Actually there are three tools available: Langblog (an audio/videoblog for oral production), Videochat (a videoconferencing system designed for the specific needs of small group work) and the Tandem (content management system for synchronous pair work). These tools can be used both as supplementary elements in traditional education and as a part of online courses.

One of the unique tool is Tandem for practicing oral interaction through the display of visual elements to guide the dialogue. This tool will administer complementary contents to students working on a task together in a synchronous medium. The tool will retrieve the user information from the environment (e.g. Moodle classroom) and connect a pair of students to carry out one task. It will assign each student a role (i.e. student A, student B) and hand out to each student different contents belonging to same task in order to prompt authentic goal-oriented communication characteristic of fill-in-the-gap tasks. Tandem Tool makes possible to create various types of information gap exercises: e.g. spot-the-difference, ranking tasks, role playing, problem-solving, etc.)

The main focus of the workshop is to train researchers and language teachers to incorporate SpeakApps tools (especially Tandem and Langblog) within their practices. An important part will be devoted to the use of the Open Educational Resources for creating and sharing tasks for practicing speaking. The SpeakApps Open Educational Resource (OER), will act as a central role for participants to access resources and participate in the SpeakApps community.

Plan of workshop:

1. Introduction to the tools (production vs. interaction)
2. Presentation of the SpeakApps Moodle platform
3. Task typology for Tandem tool

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

4. Good practices (tasks examples)
5. Using Open Educational Resources for creating task for Tandem tool
6. Designing tasks for oral production and interaction - discussion
7. Instructions how to collaborate to the SpeakApps

Anna Turula, Instructional and interactive learning modes in university e- and b-courses: where should we be heading in language teacher training?

Uniwersytet Pedagogiczny, Kraków

In my paper I intend to look at the two instructional modes headlined above, and consider their utility vis à vis various pedagogical objectives. While I do not intend to deny that the top-down, teacher-fronted instruction has unquestionable utility in both on- and offline learning environments, I want to argue that what makes a course modern is not so much the (traditional) instructional mode implemented via modern technology, as modern design, by which I mean preparing the course participants for the ever-changing modern reality. I believe that such design – computer assisted, to be sure – while capitalising on the instructional mode, whenever appropriate, will primarily offer the course participants the opportunity to interact and dialogue with the teacher / peers.

Based on a recent study of mine, I will present and discuss an example of such course design. I will talk about a series of 1-2-1 tutorials on essays prepared and discussed as part of MA thesis writing. The tutorials were offered to 9 students and were held in a blended fashion, on- and offline interchangeably. In my paper I intend to offer some preliminary on- and offline discourse analysis documenting the dialogic mode of these tutorials as well as show and discuss the results of the student satisfaction survey carried out at the end of this course.

Abdullah Sarani, Esmail Zare-Behtash, Saieed Moslemi Nezhad, The effect of video-based tasks in listening comprehension of Iranian pre-intermediate EFL Learners

Sistan & Baluchestan University; Chabahar Maritime University; University of Sistan & Baluchestan

This study aims at finding the effect of video-based tasks in improving listening comprehension ability. The related scope is defined as Iranian pre-intermediate EFL (English Foreign Language) learners. After determining the level of learners, two groups of “20” participants selected to embark on the study. One group, included “20” students, is called experimental and the other one, with the same number of subjects, is named as control group. From the time pre- test was implemented for each one of the two groups, the experimental group was conducted by a video-based tasks course of

The second PL-CALL conference

5-6 June 2014

instruction for teaching listening comprehension, and the other one, control group, was directed by a course of instruction only based on audio materials. After 10 sessions of instruction, a post-test for both groups and an AMTB questionnaire (Attitude and Motivation Test Battery) for experimental group were conducted and data was collected and discussed statistically. Paired Samples T-tests computation utilized by SPSS software version 20 to calculate level of significant difference in pre-posttests. Results show that not only teaching listening on the basis of video-based tasks has a significant effect on learners' listening ability, also it is advantageous psycho-linguistically; the AMTB questionnaire results confirmed that learners were highly motivated to participate in and to continue the course of instruction and their satisfactory level have been quite high.

Sylvia Twardo, Selected learner errors in online writing and language aptitude

Szkoła Języków Obcych, Uniwersytet Warszawski

The aim of this paper is to analyse the possible connections between the results of a selected aspect of language aptitude (established by means of the FLAT-PL test, a Polish language version of the MLAT test) and the types and quantity of errors made by students when writing online at blended courses of English. In this study the analysis is focused on the results of the task Phonetic Script (Alfabet fonetyczny) and spelling errors. The FLAT-PL test was conducted on 71 students of the University of Warsaw who took part in blended courses of English at the CEFR levels B1, B2 and C1. The written texts were produced during the course of one semester and were different for each level. The output of respective students differed in quantity. The texts were extracted from the Moodle .mbz files with the use of Excel. The errors were coded and analysed by means of the AntConc concordancer. The correlations were calculated for the whole population and for each level separately and some statistically significant results were obtained.